

المرفقات

المرفق ألف

مشاريع الأحكام النموذجية المتعلقة بالتطبيق المؤقت للمعاهدات

(اقترح المقرر الخاص الأحكام النموذجية التالية لتتظر فيها اللجنة في دورتها الثانية والسبعين.)

البدء والانهاء

مشروع الحكم النموذجي 1

١ - تُطبّق أحكام هذه المعاهدة [المادة (المواد)] تطبيقاً مؤقتاً^(١) اعتباراً من تاريخ التوقيع عليها^(٢) [أو اعتباراً من (التاريخ المحدد)^(٣)]، ما لم^(٤) تُخطر الدولة [المنظمة الدولية] الدولة

(١) Protocol to the Partnership and Cooperation Agreement establishing a partnership between the European Communities and their Member States, of the one part, and the Russian Federation, of the other, to take account of the accession of the Republic of Croatia to the European Union, *Official Journal of the European Union*, No. L 373, p. 3, art. 4 ("This Protocol shall apply Agreement between the European Community and the Government of the 'provisionally...") Kyrgyz Republic on certain aspects of air services, *Ibid.*, No. L 179, p. 20, art. 9 ("... the Parties Exchange of notes between Switzerland and 'agree to provisionally apply this Agreement ...") Liechtenstein relating to the distribution of the tax benefits on CO2 and the reimbursement of the tax on CO2 to enterprises under Liechtenstein's law on the exchanges of rights, United Nations, *Treaty Series*, vol. 2763, p. 274, at 262, art. 12 ("... this Agreement shall apply provisionally ...") Council Decision of 18 November 2002 on the signature and provisional application of certain provisions of an Agreement establishing an association between the European Community and its Member States, of the one part, and the Republic of Chile, of the other part (2002/979/EC), *Official Journal of the European Union*, No. L 352, 30 December 2002, p. 1, art. 2 ("The following provisions of the Association Agreement shall be applied on a provisional basis pending ECOWAS Protocol [A/P.1/12/99](#) relating to the Mechanism for Conflict 'its entry into force ...") Prevention, Management, Resolution, Peace-keeping and Security, art. 57 ("This Protocol shall Supplementary Protocol [A/SP.1/01/06](#) 'enter into force provisionally upon signature ...") Amending Articles VI-C, VI-I, IX- 8, XI - 2 AND XII of Protocol [A/P2/7/87](#) on the Establishment of the Western African Health Organization (WAHO), art. 2 ("This Protocol shall enter into force Supplementary Protocol [A/SP.1/06/06](#) amending the Revised 'provisionally upon signature ...") ECOWAS Treaty, art. 4 ("The present Supplementary Protocol shall enter into force provisionally ECOWAS Supplementary Protocol [A/SP.2/06/06](#) amending Article 3 'upon signature ...") Paragraphs 1, 2 and 4, Article 4 Paragraphs 1, 3 and 7 and Article 7, Paragraph 3 of the Protocol on the Community Court of Justice, art. 8 ("This Supplementary Protocol shall come into force .provisionally upon its signature ...")

(٢) Treaty between the Russian Federation, the Republic of Belarus, the Republic of Kazakhstan and the Kyrgyz Republic on the deepening of integration in economic and humanitarian fields (Moscow, 29 March 1996), United Nations, *Treaty Series*, vol. 2014, No. 34547, p. 15, art. 26

الأخرى [المنظمة الدولية الأخرى] [الوديع] وقت التوقيع عليها [أو في أي وقت آخر متفق عليه] بأنها لا توافق على أن تكون ملزمةً بهذا التطبيق المؤقت^(٥).

Statutes of the Community of Portuguese-Speaking Countries (Lisbon, 17 July 1996), *Ibid.*, Agreement concerning permission for the transit of Yugoslav nationals who are obliged to leave the country (Berlin, 21 March 2000), *Ibid.*, vol. 2307, Agreement establishing the "Karanta" Foundation for support of non-formal education policies and including in annex the Statutes of the Foundation (Dakar, 15 December 2000), *ibid.*, vol. 2341, No. 41941, p. 3, art. 8 Agreement between the Government of the United States of America and the Government of the Republic of the Marshall Islands concerning cooperation to suppress the proliferation of weapons of mass destruction, their delivery systems, and related materials by sea (Honolulu August 13, 2004), *ibid.* [لم يُنشر المجلد بعد] No. 51490, art. 17, para.2

1994 International Coffee Agreement, United Nations, *Treaty Series*, vol. 1827, No. 31252, p. 3, art. 40؛ الاتفاق الدولي للأخشاب الاستوائية لعام ١٩٩٤، المرجع نفسه، vol. 1955, No. 33484، الصفحة ٨٨، المادة ٤١، الفقرة ٢؛ Association Agreement between the European Union and its Member States, of the one part, and Ukraine, of the other part (Brussels, 21 March 2014), *Official Journal of the European Union*, L 161, p. 3 (signature at New York from 18 to 31 March 1968), United Nations, *Treaty Series*, vol. 647, 1976 International Coffee Agreement (London, 3 December 1975), No. 9262, p. 3, art. 62, para. 2 International Coffee Agreement, 1983 (London, 16 September 1982), *ibid.*, vol. 1024, No. 15034, p. 3, art. 61, para. 2 Exchange of notes between Switzerland and Liechtenstein relating to the distribution of the tax benefits on CO2 and the reimbursement of the tax on CO2 to enterprises under Liechtenstein's law on the exchanges of rights, United Nations, *Treaty Series*, vol. 2763, p. 274, at 262, No. 48680, art. 12 ("Like the Treaty, this Agreement shall apply provisionally as of ...")

Enhanced Partnership and Cooperation Agreement between the European Union and its Member States, of the one part, and the Republic of Kazakhstan, of the other part, *Official Journal of the European Union*, No. L 29, 4 February 2016, p. 3, art. 281, para. 5 ("unless otherwise specified therein, shall apply provisionally")

الاتفاق المتعلق بتنفيذ الجزء الحادي عشر من اتفاقية الأمم المتحدة لقانون البحار المؤرخة ١٠ كانون الأول/ديسمبر ١٩٨٢ (نيويورك، ٢٨ تموز/يوليه ١٩٩٤)، United Nations, *Treaty Series*, vol. 1836، الصفحة ٤١، الصفحة ١٨، المادة ٧؛ Exchange of notes of 17 June 1979 constituting an agreement for the provisional application of the Convention on International Land Transport and the annexes thereto (Mar del Plata on 10 November 1977) (available on the website of the Ministry of Foreign Affairs of Peru, Directorate-General for Treaties: <https://apps.rree.gob.pe/portal/webtratados.nsf/Protocol%20on%20the%20Provisional%20Application%20of%20the%20Agreement%20establishing%20the%20Caribbean%20Community%20Climate%20Change%20Centre> No. 51181، [لم يُنشر المجلد بعد]، (Belize City, 5 February 2002), United Nations, *Treaty Series* (النص متاح في: <https://treaties.un.org>)؛ Protocol on the Provisional Application of the Revised Agreement on Treaty of Chaguaramas (Nassau, 5 July 2001), *ibid.*, vol. 2259, No. 40269, p. 440 the provisional application of certain provisions of Protocol No. 14 [to the Convention for the Protection of Human Rights and Fundamental Freedoms, amending the control system of the Convention] pending its entry into force (Agreement of Madrid) (Madrid, 12 May 2009), Council of Europe *Treaty Series*, No. 194 of Europe Treaty Series, No. 194 .<https://rm.coe.int/1680083718>؛ متاح في: <https://rm.coe.int/1680083718>

٢- ينتهي التطبيق المؤقت لهذه المعاهدة [أو المادة (المواد) ...] فور بدء نفاذها^(٦) بالنسبة للدولة [المنظمة الدولية] التي تطبقها تطبيقاً مؤقتاً أو إذا أخطرت تلك الدولة [تلك المنظمة الدولية] الدولة الأخرى [المنظمة الدولية الأخرى] [الوديع] بنيتها ألا تصبح طرفاً في المعاهدة^(٧).

(٦) اتفاق مدريد؛ الاتفاق المتعلق بتنفيذ الجزء الحادي عشر من اتفاقية الأمم المتحدة لقانون البحار المؤرخة ١٠ كانون الأول/ديسمبر ١٩٨٢ (نيويورك، ٢٨ تموز/يوليه ١٩٩٤) ومرفق الاتفاق، بشأن التكاليف التي تتحملها الدول الأطراف والترتيبات المؤسسية؛ الاتفاق الدولي للككاو لعام ١٩٨٦ (جنيف، ٢٥ تموز/يوليه ١٩٨٦) United Nations, *Treaty Series*, vol. 1446, No. 24604 (المادة ٦٩ ("وتظل عضواً مؤقتاً إلى حين إيداع وثيقتها الخاصة بالتصديق أو القبول أو الإقرار أو الانضمام")؛ Agreement on the provisional application of certain provisions of Protocol No. 14 pending its entry into force. Council of Europe, *Treaty Series*, No. 194, para. e ("the provisional application of the above-mentioned provisions of Protocol No. 14 will terminate upon entry into force of Protocol No. 14 or .if the High Contracting Parties in some other manner so agree.")

(٧) Vienna Convention on the Law of Treaties (Vienna, 23 May 1969). United Nations, *Treaty Series*, Treaty between the Federal Republic of Germany and the Kingdom of the Netherlands concerning the implementation of air traffic controls by the Federal Republic of Germany above Dutch territory and concerning the impact of the civil operations of Niederrhein Airport on the territory of the Kingdom of the Netherlands (Berlin, 29 April 2003), *ibid.*, vol. 2389, Agreement between Spain and the International Oil Pollution Compensation Fund (London, 2 June 2000), *ibid.*, vol. 2161, No. 37756, p. 45 of the United States of America and the Government of the Republic of the Marshall Islands concerning cooperation to suppress the proliferation of weapons of mass destruction, their delivery systems, and related materials by sea (Honolulu, 13 August 2004), *ibid.*, vol. 51490 (النص متاح في: <https://treaties.un.org>)؛ اتفاق تنفيذ ما تتضمنه اتفاقية الأمم المتحدة لقانون البحار المؤرخة ١٠ كانون الأول/ديسمبر ١٩٨٢ من أحكام بشأن حفظ وإدارة الأرصد السميكية المتداخلة المناطق والأرصد السميكية الكثيرة الارتحال، المرجع نفسه، vol. 2167، الصفحة ٣، الصفحة ١٧؛ Energy Charter Conference, Art. 45 (النص متاح في: <https://www.italaw.com/sites/default/files/laws/italaw6101%2833%29>) ("Any signatory may terminate its provisional application of this Treaty by written notification to the Depository of its intention not to become a Contracting Party Association Agreement between the European Union and its Member States, of the one part, and Ukraine, of the other part (Brussels, 21 March 2014), *Official Journal of the European Union*, No. L 161, 29 May 2014, p. 3, art. 486, para. 7 ("Either Party may give written notification to the Depository of its intention to terminate the provisional application of this Agreement.") Framework Agreement between the United States of America and the European Union on the participation of the United States of America in European Union crisis management operations, *ibid.*, No. L 143, 31 May 2011, p. 2, art. 2, para. 10 ("Either party may terminate this Agreement upon six month's written notice to the other Party.") between the European Union and its Member States, of the one part, and the Republic of Kazakhstan, of the other part, *ibid.*, No. L 29, 4 February 2016, p. 3, art. 281, para. 10 ("Either Party may terminate the provisional application by means of a written notification delivered to the other Party ECOWS Energy Protocol A/P4/1/03, art. 40 ("Any signatory may terminate its provisional application of this Protocol by written notification to the Depository of its intention not to become a Contracting Party to the Protocol.") European Union and its Member States, of the one part, and the Republic of Korea, of the other part, *Official Journal of the European Union*, No. L 127, 14 May 2011, p. 6, art. 15.10. para. c ("A Party may terminate provisional application by written notice to the other Party. Such termination shall take effect on the first day of the month following notification")

شكل الاتفاق

مشروع الحكم النموذجي ٢

يجوز تطبيق هذه المعاهدة [أو المادة (المواد)] تطبيقاً مؤقتاً وفقاً لأحكام اتفاق منفصل يُبرم لهذا الغرض^(٨).

خيار القبول/عدم القبول^(٩)

مشروع الحكم النموذجي ٣

يجوز للدولة [المنظمة الدولية] التي ليست دولة [منظمة دولية] متفاوضة على هذه المعاهدة أن تعلن أنها ستطبق هذه المعاهدة [أو المادة (المواد)] تطبيقاً مؤقتاً، شريطة أن تقبل الدول المتفاوضة [المنظمات الدولية المتفاوضة] هذا الإعلان.

Germany and the Kingdom of the Netherlands concerning the implementation of air traffic controls by the Federal Republic of Germany above Dutch territory and concerning the impact of the civil operations of Niederrhein Airport on the territory of the Kingdom of the Netherlands (Berlin, 29 April 2003), United Nations, *Treaty Series*, vol. 2389, No. 43165, p. 117, art. 16 ("Its provisional application shall be terminated if one of the Contracting Parties declares its intention not to become a Contracting Party.")
Government of the Republic of the Marshall Islands concerning cooperation to suppress the proliferation of weapons of mass destruction, their delivery systems, and related materials by sea, *Ibid.*, [vol. not yet published], No. 51490, art. 17, para. 3 ("This Agreement may be terminated by either Party upon written notification of such termination to the other Party through the diplomatic channel, termination to be effective one year from the date of such notification")
Protocol A/P4/1/03, art. 40 ("Any signatory may terminate its provisional application of this Protocol by written notification to the Depository of its intention not to become a Contracting Party to the Protocol.")

(٨) الاتفاق المتعلق بتنفيذ الجزء الحادي عشر من اتفاقية الأمم المتحدة لقانون البحار المؤرخة ١٠ كانون الأول/ديسمبر ١٩٨٢ (نيويورك، ٢٨ تموز/يوليه ١٩٩٤)، United Nations, *Treaty Series*, vol. 1836، الصفحة ٤١، الصفحة ١٧؛ Agreement on the provisional application of certain provisions of International Wheat Agreement 1986 (London, 14 March 1986) (Protocol No. 14 pending its entry into force)؛ *ibid.*, vol. 1429, No. 24237, p. 85, art. 28 (Referencing a separate "mutual consent") Havana Charter for an International Trade Organization (1947) (E/CONF.2/78) https://treaties.un.org/doc/source/docs/E_CONF.2_78-E.pdf ("Any Member which before July 1, 1948 has signed the Protocol of Provisional Application ...")

(٩) اختار مشروع المبدأ التوجيهي ٣ (القاعدة العامة) ألا يجعل إمكانية اللجوء إلى التطبيق المؤقت مقتصرة على الدول المتفاوضة (والمنظمات الدولية)، فأتاح بذلك تلك إمكانية للدول (والمنظمات الدولية) المعنية. ولكي لا تنشأ قرينة على أنه يجوز عموماً للدول والمنظمات الدولية غير المتفاوضة أن تكون ملزمة بتطبيق معاهدة أو جزء من معاهدة تطبيقاً مؤقتاً، ينبغي للدول المتفاوضة أن تقبل ذلك التطبيق على النحو المنصوص عليه في مشروع المبدأ التوجيهي ٤ (شكل الاتفاق)، الفقرة (ب). والغرض من مشروع الحكم النموذجي ٣ الحيلولة دون نشوء قرينة من هذا القبيل.

مشروع الحكم النموذجي ٤

يجوز للدولة [المنظمة الدولية] أن تعلن أنها لن تطبق المعاهدة [أو المادة (المواد)] تطبيقاً مؤقتاً عندما يتقرر تطبيق تلك المعاهدة [أو المادة (المواد)] تطبيقاً مؤقتاً عملاً بقرار صدر عن [المنظمة الدولية ... المؤتمر الحكومي الدولي ...] ولا توافق عليه تلك الدولة [المنظمة الدولية].

القيود الناشئة عن القانون الداخلي للدول أو قواعد المنظمات الدولية^(١٠)

مشروع الحكم النموذجي ٥

يجوز للدولة [المنظمة الدولية] وقت الإعراب عن موافقتها على تطبيق هذه المعاهدة [المادة (المواد) ...] تطبيقاً مؤقتاً [أو في أي وقت آخر متفق عليه] أن تُخطر

ويجيز مشروع المبدأ التوجيهي ٤ أيضاً الاتفاق على تطبيق معاهدة أو جزء من معاهدة تطبيقاً مؤقتاً من خلال قرار مُعتمد من منظمة دولية أو في مؤتمر حكومي دولي. وفيما يلي بعض الأمثلة على ذلك: المادة ٣، قرار المجلس المؤرخ ٢٥ حزيران/يونيه ٢٠١٢ المتعلق بالتوقيع، باسم الاتحاد الأوروبي، على الاتفاق الذي ينشئ ارتباطاً بين الاتحاد الأوروبي والدول الأعضاء فيه، من جهة، وأمريكا الوسطى، من جهة أخرى، وبالتطبيق المؤقت للجزء الرابع منه المتعلق بالمسائل التجارية (Official Journal of the European Union, No. L 346, 15 December 2012, p. 1)؛ المادة ٢، قرار المجلس المؤرخ ١٨ تشرين الثاني/نوفمبر ٢٠٠٢ المتعلق بالتوقيع على أحكام معيّنة من اتفاقٍ ينشئ ارتباطاً بين الاتحاد الأوروبي والدول الأعضاء فيه، من جهة، وجمهورية شيلي، من جهة أخرى، وبالتطبيق المؤقت لتلك الأحكام (Official Journal of the European Union, No. L 352, 30 December 2002, p. 1)؛ المادة ٤، قرار مجلس أوروبا المؤرخ ٢٣ حزيران/يونيه ٢٠١٤ المتعلق بالتوقيع، باسم الاتحاد الأوروبي، على اتفاق الارتباط بين الاتحاد الأوروبي والجماعة الأوروبية للطاقة الذرية والدول الأعضاء فيهما، من جهة، وأوكرانيا، من جهة أخرى، وبتطبيقه المؤقت، وذلك فيما يتصل بالباب الثالث منه (باستثناء الأحكام المتعلقة بمعاملة رعايا البلدان الثالثة المستخدمين بشكل قانوني كعاملين في إقليم الطرف الآخر) والأبواب الرابع والخامس والسادس والسابع منه، وكذلك المرفقات والبروتوكولات ذات الصلة (Official Journal of the European Union, No. L 278, 20 September 2014, p. 1)؛ المادة ٣، قرار مجلس أوروبا المؤرخ ١٦ حزيران/يونيه ٢٠١٤ المتعلق بالتوقيع، باسم الاتحاد الأوروبي، على اتفاق الارتباط بين الاتحاد الأوروبي والجماعة الأوروبية للطاقة الذرية والدول الأعضاء فيهما، من جهة، وجورجيا، من جهة أخرى، وبتطبيقه المؤقت (Official Journal of the European Union, No. L 261, 30 August 2014, p. 1)؛ المادة ٢، قرار مجلس أوروبا المؤرخ ١٠ أيار/مايو ٢٠١٠ المتعلق بالتوقيع، باسم الاتحاد الأوروبي، على الاتفاق الإطاري بين الاتحاد الأوروبي والدول الأعضاء فيه، من جهة، وجمهورية كوريا، من جهة أخرى، وبتطبيقه المؤقت (Official Journal of the European Union, No. L 20, 23 January 2013, p. 1). ودون المساس بقواعد اتخاذ القرارات المعمول بها في المنظمة الدولية أو المؤتمر الحكومي الدولي في الحالة المعنية وبمسألة ما إذا كان القرار المشار إليه ملزماً أم لا، قد يقتضي الطابع الطوعي للتطبيق المؤقت صوغ حكم بشأن اختيار عدم القبول في حال لم توافق إحدى الدول أو إحدى المنظمات الدولية على ذلك القرار. ويتحسب مشروع الحكم النموذجي ٤ لهذه الحالة.

(١٠) يجيز عدد من المعاهدات المتعددة الأطراف إلى القانون الداخلي للدول المعنية. وفيما يلي بعض الأمثلة على ذلك: الاتفاق المتعلق بتنفيذ الجزء الحادي عشر من اتفاقية الأمم المتحدة لقانون البحار، المادة ٧، الفقرة ٢؛ الاتفاق المتعلق بالقوات الجماعية للاستجابة السريعة لمنظمة معاهدة الأمن الجماعي، المادة ١٧؛ اتفاق الشراكة الاقتصادية الاستراتيجية للمحيط الهادئ، المادة ٢٠-٥، الفقرة ٣؛ المادة ٢٦ من الاتفاقية المتعلقة بتجارة الحبوب لعام ١٩٩٥؛ المادة الثانية والعشرون (ج) (التوقيع والتصديق) والمادة الثالثة والعشرون (ج) (الانضمام) من اتفاقية المعونة الغذائية لعام ١٩٩٩؛ المادة ٤٠ (بدء النفاذ)، الفقرتان ٢ و٣، من الاتفاق الدولي للئ لعام ١٩٩٤؛ المادة ٣٨ من الاتفاق الدولي للأخشاب الاستوائية لعام ٢٠٠٦ (الإخطار بالتطبيق المؤقت)؛ والمادة ٤٥ (بدء النفاذ)، الفقرة ٢، من الاتفاق الدولي للئ لعام ٢٠٠١.

الدولة [المنظمة الدولية] الأخرى [الوديع] بأي قيود ناشئة عن قانونها الداخلي^(١١) [قواعد المنظمة الدولية] من شأنها أن تؤثر في امتثال الدولة [المنظمة الدولية] لذلك التطبيق المؤقت.

(١١) Energy Charter Treaty (Lisbon, 17 December 1994), United Nations, *Treaty Series*, vol. 2080, No. 36116, p. 95, art. 45 ("to the extent that such provisional application is not inconsistent with its Protocol Of Provisional Application of the General Agreement 'constitution, laws or regulations") on Tariffs and Trade (Geneva, 30 October 1947), *ibid.*, vol. 55, No. 814, p. 308, art. 1 ("Undertake... to apply provisionally ... to the fullest extent not inconsistent with existing International Natural Rubber Agreement (Geneva, 6 October 1979), *ibid.*, vol. 1201, 'legislation.") No. 19184, p. 191, art. 59 ("a Government may provide in its notification of provisional application that it will apply this Agreement only within the limitations of its constitutional and/or legislative procedures.")؛ الاتفاق الدولي السادس للمصدر (جنيف، ٢٦ حزيران/يونيه ١٩٨١)، المرجع نفسه، vol. 1282، No. 21139، الصفحة ٢١٨، المادة ٥٣ ("بأنها ستطبق هذا الاتفاق مؤقتاً...، وذلك ضمن حدود إجراءاتها الدستورية و/أو التشريعية")؛ Agreement on Air Transport between Canada and the European Community and its Member States (available at: https://www.icao.int/sustainability/Documents/Compendium_FairCompetition/Practices/EU-canada-OSA_final_text_agreement.pdf) Common Aviation Area ("in accordance with the provisions of domestic law of the Parties ...") Agreement between the European Union and its Member States, of the one part, and Georgia, of the other part (2010) ("in accordance with their internal procedures and/or domestic legislation as Association Agreement between the European Union and its Member States, of the 'applicable") one part, and Ukraine, of the other part, *Official Journal of the European Union*, No. L 161, 29 May 2014, p. 3, art. 486, para. 3 ("in accordance with their respective internal procedures and Enhanced Partnership and Cooperation Agreement between the 'legislation as applicable.") European Union and its Member States, of the one part, and the Republic of Kazakhstan, of the other part, *ibid.*, No. L 29, 4 February 2016, p. 3 ("may apply this Agreement ... in accordance with EuroMediterranean Aviation 'their respective internal procedures and legislation, as applicable") Agreement between the European Community and its Member States, of the one part and the Kingdom of Morocco, of the other part, *ibid.*, No. L 386, 29 December 2006, p. 57, art. 30 ("in 'accordance with the national laws of the Contracting Parties, from the date of signature.") ECOWAS Energy Protocol A/P4/1/03, art. 40 ("to the extent that such provisional application is Association Agreement between the 'not inconsistent with its constitution, laws or regulations.") European Union and the European Atomic Energy Community and their Member States, of the one part, and the Republic of Moldova, of the other part, *Official Journal of the European Union*, No. L 260, 30 August 2014, p. 4, art. 464 ("in accordance with their respective internal procedures and legislation, as applicable") and. الاتفاق المتعلق بتنفيذ الجزء الحادي عشر من اتفاقية الأمم المتحدة لقانون البحار المؤرخة ١٠ كانون الأول/ديسمبر ١٩٨٢ (نيويورك، ٢٨ تموز/يوليه ١٩٩٤)، United Nations, *Treaty Series*, vol. 1836، الصفحة ٤١، الصفحة ١٧، المادة ٧، الفقرة ٢ ("تطبق كل هذه الدول والكيانات هذا الاتفاق بصفة مؤقتة وفقاً لقوانينها وأنظمتها الوطنية أو الداخلية...").